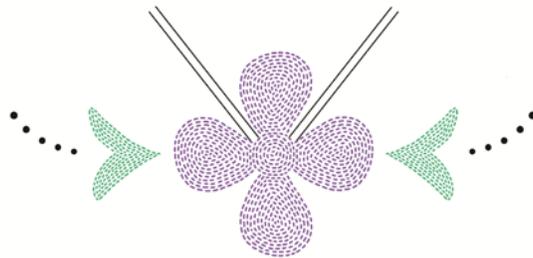


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Moncton (Nouveau-Brunswick)**



PUBLIC

Mercredi 6 juin 2018

Déclaration - Volume 21

**Sarah Anala, concernant sa mère
&
Henrietta Igloliorte, concernant sa mère**

Déclaration recueillie par Violet Ford, avocate de la commission

INTERNATIONAL REPORTING INC.

1 Moncton (Nouveau-Brunswick)

2 --- Début de séance le mercredi 6 juin 2018 à 11 h 30.

3 **Mme VIOLET FORD** : Merci. Si vous pouviez,
4 chacune votre tour, vous présenter, donner votre nom
5 complet et où --

6 **Mme SARAH ANALA** : Je m'appelle --

7 **Mme VIOLET FORD** : Désolée.

8 **Mme SARAH ANALA** : Je suis Sarah Tobia (ph)
9 Anala.

10 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je m'appelle
11 Henrietta Tobia Igloliorte.

12 **Mme VIOLET FORD** : Et d'où venez-vous?

13 **Mme SARAH ANALA** : Je suis née à Nain et je
14 vis ici à Moncton depuis 2012.

15 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je suis née à
16 Nain et j'ai grandi à Saint John, Nouveau-Brunswick.

17 **Mme VIOLET FORD** : OK, merci. Nous allons
18 maintenant vous demander de jurer que ce que vous allez
19 dire aujourd'hui est la vérité et que vous affirmerez avec
20 ce symbole.

21 **Mme SARAH ANALA** : Mm-Hmm. Je veux
22 simplement dire que je vais dire la vérité comme on me l'a
23 appris. Et j'affirme raconter la vérité de l'histoire d'une
24 façon d'une manière qui est bonne.

25 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Dois-je dire la

1 même chose?

2 **Mme SARAH ANALA :** Tu ne sais pas comment
3 faire.

4 **Mme VIOLET FORD :** C'est correct, dites
5 simplement que vous affirmez.

6 **Mme SARAH ANALA :** Dis simplement que tu
7 affirmes --

8 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

9 **Mme SARAH ANALA :** -- dire la vérité.

10 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui, je vais
11 dire la vérité.

12 **Mme VIOLET FORD :** Merci, merci beaucoup.

13 **Mme SARAH ANALA :** Mm-Hmm.

14 **Mme VIOLET FORD :** Donc, qui veut nous
15 raconter son histoire en premier? Et vous pouvez ajouter à
16 son histoire et ajouter à l'histoire de l'autre à mesure
17 que nous procédons. Qui souhaite commencer?

18 **Mme SARAH ANALA :** Je crois que tu devrais
19 commencer ma chère. Et raconte ton histoire comme si tu me
20 la racontais, OK?

21 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Je ne sais même
22 pas par où commencer.

23 **Mme VIOLET FORD :** Commencez où vous voulez,
24 répétez seulement votre nom pour la transcription s'il vous
25 plaît, pour l'enregistrement. Il s'agit

1 d'Henrietta Igloliorte.

2 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Ma mère a été
3 tuée quand j'avais sept ans et mon père a été accusé pour
4 son meurtre. Et ils ont juste -- ils n'ont pas fait
5 d'enquête. Tout ce dont je me souviens est -- Je sais que
6 mon père l'a retrouvée dans un fossé (indiscernable). Et la
7 personne qui a vu mon père avec elle a simplement supposé
8 qu'il l'avait tuée. Il a donc été accusé de meurtre ou
9 d'homicide et a été emprisonné. Je me rappelle avoir été
10 assise dans la maison et tout le monde me disait que mon
11 père avait tué ma mère, mais je savais qu'il ne l'avait pas
12 fait.

13 Il y avait ce gars, je n'ai jamais su son
14 nom. Il était particulièrement grand pour un Inuit et je
15 savais qu'il ne venait pas de Nain. Il -- il voyait ma mère
16 lorsque mon père partait travailler ou chasser. Et je me
17 souviens, je me souviens de cette nuit. Ma mère était nue
18 et ils se chicanaient à côté de la fenêtre. Et il y avait
19 un coffre bleu et il la serrait par le cou. Et je
20 n'arrêtais pas de lui demander « Qu'est-ce que tu fais? Ma
21 mère me faisait signe de retourner dans ma chambre.

22 Je ne comprends pas pourquoi mon père ne
23 s'est pas battu, pour ses droits. Je ne comprends toujours
24 pas, ou peut-être l'a-t-il fait. Je me souviens que nous
25 avons été placés dans plusieurs foyers, je me souviens être

1 allée dans plusieurs foyers. Et je me rappelle la première
2 fois qu'on m'a touchée. Je l'ai dit à la dame le matin
3 suivant et elle m'a battue en disant que c'était ma faute.
4 Puis je changeais de foyer. Je ne me rappelle pas avec qui
5 je suis restée avant d'avoir été avec les [noms des
6 premiers parents d'accueil] (indiscernable)

7 Et puis -- j'ai comme, j'ai des frères et
8 sœurs que je ne connais pas du tout parce qu'ils ont tous
9 été emportés, nous avons tous été séparés. Mon frère et moi
10 -- mon frère plus âgé, sommes restés ensemble. Phillip et
11 Judy sont restés ensemble et [Frère 1] était seul. Et je
12 sais qu'il y avait, qu'il y avait beaucoup de sévices dans
13 les foyers.

14 J'ai trouvé de l'aide quand je suis arrivée
15 à Saint John, ce qui m'a permis de rester plus ou moins
16 normale. Ma plus jeune sœur s'est suicidée. Je crois
17 qu'elle n'a jamais eu d'aide. Mon plus jeune frère, -- il -
18 - nous nous demandions -- Je me demande s'il ne s'est pas
19 suicidé. Il a été retrouvé, retrouvé noyé, et je me pose
20 toujours des questions parce qu'il savait nager. Puis mon
21 plus jeune frère, je l'ai cherché durant 35 ans et je pense
22 que je l'ai trouvé il y a deux ans. Il ne savait pas qui
23 nous -- il ne sait pas qui nous sommes. Il croyait que
24 j'étais sa tante, vous savez? Et il se pose toujours des
25 questions, et je comprends ça.

1 Non, l'homme, je ne sais toujours pas son
2 nom. Mais mon oncle et ma tante savent qui il est. J'ai
3 tellement de questions, tellement de questions qui sont
4 restées sans réponse.

5 Je me souviens des moments, vous savez, où
6 les gens de la maison, ne jouez pas avec elle. Vous savez,
7 ne jouez pas avec elle, son père a tué sa mère, on ne sait
8 pas ce qui pourrait arriver, elle pourrait te tuer aussi.

9 **Mme SARA ANALA :** Je vais ajouter mes
10 souvenirs à la vérité d'Henrietta. Cet homme, [M.D], il
11 venait du Nord parce que la famille de la mère d'Henrietta
12 a été déplacée et expropriée de Hebron en 1959, et cet
13 homme venait aussi du Nord, plus loin.

14 Il partait de Makkovik en bateau côtier pour
15 venir à Nain. Cet automne-là, j'étais infirmière à Nain,
16 entre 1968 et 1969. Je visitais la mère d'Henrietta, Dina,
17 et son père, John, qui est mon frère. Et il y avait un
18 sentier, un petit sentier qui reliait la maison d'Henrietta
19 à la route Nain. Et alors que je retournais à l'hôpital,
20 cet homme marchait sur le chemin est se rendait à la maison
21 d'Henrietta.

22 **Mme VIOLET FORD :** Est-ce [M.D.]?

23 **Mme SARA ANALA :** Oui.

24 **Mme VIOLET FORD :** OK.

25 **Mme SARA ANALA :** Il se démarquait à Nain,

1 car il était plus grand et plus mince que la majorité des
2 hommes qui étaient costauds. À Nain les hommes étaient des
3 chasseurs et cueilleurs et pêcheurs de morue et chasseurs
4 de phoques. Ils étaient des chasseurs traditionnels, c'est
5 pourquoi ils étaient trapus et ils étaient, ils étaient
6 forts. Et cet homme était inhabituellement grand. Je me
7 souviens qu'il était très, très foncé.

8 Il portait deux manteaux. Un était bleu
9 marin -- un peu comme celui des forces armées aériennes,
10 mais sans lignes ou autres motifs. Il portait aussi un
11 blouson qui était entre turquoise et couleur mer -- l'océan,
12 la couleur de l'océan à la maison. C'était entre turquoise
13 et la couleur de l'eau à la maison. Et tous les hommes
14 portaient des chapeaux semblables et certains -- nos hommes
15 dans la communauté portaient des bérets à l'époque. Et cet
16 homme, [M.D.], avait une casquette beige ou blanche qui
17 était comme, presque comme un chapeau de chauffeur. Elle ne
18 ressemblait pas à ce que les hommes portaient. Il se
19 démarquait donc beaucoup.

20 Je me souviens que son eau de Cologne
21 sentait mauvais, lorsqu'il est passé près de moi, mais je
22 ne savais pas à ce moment qu'il était le copain de la mère
23 d'Henrietta. Mais son oncle Jerry Tootlavina (ph) --, il
24 nous a dit que quand le père d'Henrietta partait, cet homme
25 rencontrait Dina.

1 Je suis certaine que Dieu m'a permis d'avoir
2 ces souvenirs aujourd'hui, d'avoir été sobre et en pleine
3 possession de mes moyens pour m'en souvenir. Il voulait que
4 j'aie ces souvenirs bien avant que j'aie besoin d'aider ma
5 nièce. Je vais aider Henrietta avec les souvenirs qu'elle
6 m'a racontés, qu'elle avait amené avec elle tous ses frères
7 et sœurs dans la chambre quand la situation était devenue
8 violente, elle se souvient que sa mère était nue et se
9 faisait étrangler par [M.D] tout en tentant de protéger ses
10 enfants en les envoyant dans la chambre.

11 Jerry Tootlavina, l'oncle d'Henrietta, avait
12 des souvenirs semblables de son apparence et de comment il
13 était -- avec un partenaire, la mère d'Henrietta, lorsque
14 le père d'Henrietta était parti.

15 Même le plus jeune enfant -- Henrietta n'a
16 jamais mentionné la plus jeune fille. On ne connaît pas
17 cette fille. Elle a été élevée --elle a été adoptée et
18 élevée à Hopedale. Et Jerry, l'Oncle Jerry, il sait, qu'il
19 s'agissait de [M.D.]. Je n'aime pas la voir, parce qu'elle
20 ressemble à [M.D.]. Elle vit à St.John's à Terre-Neuve-et-
21 Labrador. Et que celui qui a blessé la mère d'Henrietta a
22 eu un enfant avec sa mère.

23 **Mme VIOLET FORD :** Pouvez-vous -- répéter la
24 dernière partie pour l'enregistrement s'il vous plaît?

25 **Mme SARAH ANALA :** Et son père a été accusé,

1 et nous étions tellement torturés par la communauté, même
2 lorsque j'étais infirmière à Nain et aussi lorsque je
3 travaillais comme aide-enseignante inuite. Je me rendais au
4 travail à l'école et quelqu'un ouvrait sa fenêtre pour me
5 tirer une balle de neige, en disant (indiscernable), tu es
6 la sœur d'un meurtrier.

7 Et après que les enfants aient été placés,
8 Judy et Phillip sont restés ensemble. Mais ils se sont
9 retrouvés dans ce foyer très abusif. Pauvre Judy, elle
10 n'était qu'une petite fille lorsqu'elle devait porter deux
11 sceaux remplis d'eau provenant du puits, elle avait de la
12 difficulté à marcher parce qu'ils étaient trop lourds à
13 transporter. Puis on la renvoyait chercher de l'eau parce
14 qu'elle en avait perdu la majorité. Et lorsque Noël et
15 Pâques arrivaient, ces deux enfants, Phillip et Judy,
16 devaient laver tous les murs. La famille immédiate mangeait
17 de la perdrix et des boulettes de pâte et des légumes, et
18 Phillip et Judy avaient des os et de la sauce, du pain
19 imbibé de sauce, je l'ai vu. Et on m'a dit qu'il y avait
20 des abus sexuels.

21 Et Henrietta et [Frère 2] sont restés
22 ensemble. Je leur envoyais de grosses boîtes de cadeaux de
23 Noël remplies de vêtements, de bonbons et de jouets, mais
24 ils ne les recevaient pas. Phillip et Judy, leurs cadeaux
25 étaient placés dans les bas de Noël des petits-enfants de

1 la femme. Phillip et Judy ne les ont jamais vus. Et
2 Henrietta n'a jamais, jamais reçu les siens. Je savais
3 qu'ils n'avaient pas de mère, alors j'essayais de leur
4 envoyer quelque chose pour leur bas de Noël.

5 Je crois que [Frère 1] a été adopté. Je ne
6 pouvais pas le trouver. Henrietta l'a retrouvé à London, en
7 Ontario. Ils n'ont donc pas de liens familiaux, pas de sens
8 de la famille. Et lorsque [Frère 1] à London, Ontario, a
9 trouvé Henrietta, il a dit à son travailleur social qu'il
10 croyait avoir un frère du nom de Phillip. Phillip est celui
11 qui s'est noyé dans la rivière des Outaouais. On ne sait
12 pas comment il s'est noyé, car il était un excellent
13 nageur. Il était très athlétique.

14 On croit que Judy, la jeune sœur
15 d'Henrietta, s'est suicidée il y a quelques années à
16 Saint John, à Terre-Neuve-et-Labrador. Notre famille a été
17 séparée, comme éparpillée dans le vent. Nous n'avions pas
18 de sens de la famille, pas de frère et sœurs, on ne se
19 connaissait pas.

20 Mon frère m'a dit qu'il a trouvé -- Je l'ai
21 toujours cru, je l'ai toujours cru. Il a dit qu'il s'est
22 réveillé et qu'il, il devait se rendre au travail et ne
23 voulait pas que ses enfants soient seuls, il est donc sorti
24 pour trouver sa femme. Il l'a retrouvée dans un genre de
25 fossé. Et parce qu'il l'a retrouvée, il a été accusé.

1 Aucune enquête adéquate n'a été menée et la
2 cruauté avec laquelle les enfants ont vécu après avoir été
3 séparés. Et dans notre culture, la famille est ce qu'il y a
4 de plus important. Le lien familial. Et en tant qu'Inuits,
5 nous chérissons les enfants énormément. Et ils n'ont jamais
6 eu la chance d'être des enfants parce qu'ils étaient comme
7 des esclaves ou des travailleurs.

8 Quand Henrietta est arrivée, j'ai essayé de
9 ne pas la traiter comme ça, mais j'ai essayé de la préparer
10 pour qu'elle puisse vivre par elle-même et sache comment
11 réaliser des tâches. Mais je ne la laissais jamais tout
12 faire par elle-même. Vous auriez dû voir ses petits pieds
13 dans ses chaussures trop petites. Ça me faisait mal, mal de
14 voir ses pieds alors que je lui envoyais des vêtements qui
15 lui auraient fait.

16 À cause des abus sexuels on a -- on a perdu
17 Phillip et Judy. C'est un bouleversement et une
18 dépossession et ne pas avoir la capacité pour les enfants
19 innocents. Henrietta m'a confié qu'elle a essayé de grimper
20 dans le cercueil de sa mère parce qu'elle croyait qu'elle
21 était simplement endormie. Tu avais sept ans.

22 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

23 **Mme VIOLET FORD :** Quel âge avais-tu, sept
24 ans?

25 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Sept ans.

1 Mme VIOLET FORD : OK.

2 Mme SARAH ANALA : Et Henrietta aussi --
3 quand je lui ai demandé avec le temps, pourquoi, pourquoi
4 n'as-tu pas dit aux autorités ce que tu avais vu?
5 Henrietta me répondant « Quelle GRC de l'époque aurait cru
6 une enfant eskimo de sept ans? » C'était ainsi que les
7 Inuits étaient traités par les Qallunaat et la GRC. Et
8 c'est exactement comme ça que la GRC agissait avec les
9 Inuits à l'époque. Quelle GRC de l'époque aurait cru une
10 enfant eskimo de sept ans? Parce que pour la GRC, les
11 Eskimos étaient, nous ne distinguions pas le bien du mal,
12 nous ne -- nous avons toujours un grand sourire et ce
13 genre de chose, c'est comme ça qu'elle nous voyait.

14 Et c'était, selon moi, une attitude raciste
15 qui était prédominante envers les Inuits à cette époque.
16 Nous étions traités comme des sous-hommes qui étaient --
17 comme si nous n'étions que des Eskimos insouciants
18 incapables de penser par eux-mêmes. C'est comme ça, comme
19 ça que la culture du monde non inuite nous traitait à
20 l'époque. Mais nous ne connaissions rien d'autre à ce
21 moment. Je me demande si j'ai oublié quelque chose.

22 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Non, mais
23 j'avais oublié que j'avais essayé de monter dans le
24 cercueil. Je m'en souviens maintenant. Je pensais qu'elle
25 dormait alors je voulais grimper dans le cercueil pour

1 essayer de la réveiller. Et Oncle Jerry a dû m'arracher de
2 force de son cercueil.

3 **Mme VIOLET FORD :** Mm-Hmm.

4 **Mme SARA ANALA :** Et immédiatement, son père
5 a été accusé parce qu'il l'a retrouvée. Ce vieux a tué leur
6 mère. Ce vieux est le responsable -- mes neveux et nièces
7 ont perdu leur lien familial et l'amour inconditionnel de
8 la communauté inuite.

9 Beaucoup -- plusieurs de mes nièces et
10 neveux ne parlent plus la langue, ils ont oublié leur
11 culture, parce qu'ils ont été séparés. Et ce n'est pas de
12 leur faute, ils n'étaient que des enfants, ils n'étaient
13 que des enfants.

14 Et lorsque Judy a essayé de parler aux
15 Services sociaux à propos des abus qu'elle subissait, elle
16 a été punie dans son foyer pour avoir demandé de l'aide, et
17 personne ne l'a jamais crue. Et Phillip s'est noyé dans la
18 rivière des Outaouais. Le plus vieux garçon, il ne se
19 souvient plus de cette nuit. Je demande pourquoi il a tout
20 oublié et il dit « Mon esprit n'était pas là, mon esprit
21 était absent à ce moment », il a dit. (Indiscernable) mon
22 esprit était parti à cette époque. Ai-je oublié quelque
23 chose?

24 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Je ne pense pas.

25 **Mme SARA ANALA :** Je ne pense pas non plus.

1 Voir sa mère lui a pris beaucoup de courage. Heureusement,
2 j'ai eu la bonne idée de l'envoyer voir un intervenant. Ils
3 ont les répercussions de la séparation, ils ont même un
4 traumatisme intergénérationnel. Mais je les aime.

5 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Je me demande
6 juste si, si papa n'avait pas été reconnu coupable de son
7 meurtre, serions-nous tous encore dans la même maison?
8 Aurions-nous tous une bonne éducation, serions-nous en bons
9 termes, serions-nous toujours des adeptes de la chasse et
10 de la pêche?

11 **Mme SARA ANALA :** J'ai de bons souvenirs
12 d'Aillik.

13 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Mm-Hmm.

14 **Mme SARAH ANALA :** À la fin de l'automne,
15 lorsque je revenais sur un attelage de chiens.

16 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

17 **Mme SARAH ANALA :** Et la glace se formait.
18 Je crois que le traumatisme historique et psychologique a
19 affecté le corps d'Henrietta. Mais elle est beaucoup mieux
20 par contre, lorsqu'elle est arrivée. Oui, tu vas beaucoup
21 mieux maintenant que quand tu avais 12 ans non?

22 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

23 **Mme SARAH ANALA :** Et tu as fini l'école.

24 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

25 **Mme SARAH ANALA :** Oui. Nous, nous avons

1 parlé de -- si elle ne s'était pas souvenue de moi, elle ne
2 serait peut-être plus en vie. À cause des dynamiques de
3 l'époque, dans les années 70. Nous sommes chanceuses de
4 nous avoir.

5 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Mm-Hmm.

6 **Mme SARAH ANALA :** Judy et Phillip, ils
7 avaient tellement de potentiel. [Frère 2] encore
8 (indiscernable), mais pas assez pour ne pas être en mesure
9 de conserver un emploi par contre. Mais il a tout noyé et
10 il est tout bloqué, bloqué raide. C'est le plus vieux
11 garçon. Et le pauvre [frère 1], il n'a jamais su qu'il
12 avait tous ces frères et sœurs. Il recherche toujours un
13 sentiment d'intégrité lié au fait d'être un humain complet,
14 un sentiment d'appartenance à quelqu'un, quelque part. Et
15 tout ça parce que quelqu'un n'a pas bien fait son travail.
16 Je crois que j'ai tout dit sur ta mère et ton père.

17 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Moi aussi.

18 **Mme SARAH ANALA :** Oui. Nous allons prendre
19 une pause pour fumer maintenant.

20 **Mme VIOLET FORD :** OK. Il est midi, vous
21 pouvez revenir dans 10 minutes.

22

23 -- UNE COURTE PAUSE

24

25 **Mme VIOLET FORD :** Il est maintenant

1 12 h 15, nous avons pris une pause et nous poursuivons avec
2 la déclaration.

3 **Mme SARAH ANALA :** Je vais --

4 **Mme VIOLET FORD :** Sarah, pourriez-vous vous
5 identifier de nouveau?

6 **Mme SARAH ANALA :** Je suis Sarah Anala.

7 **Mme VIOLET FORD :** Merci.

8 **Mme SARAH ANALA :** Même si ma mère n'a pas
9 été assassinée et n'a pas disparu, je souhaite parler du
10 manque d'enquêtes dans le nord du Labrador à cette époque.

11 Lorsque nous regardions, nous regardions
12 Forensic Files, je disais souvent à Henrietta que j'aurais
13 aimé qu'il y ait ce genre d'enquête à Nain à cette époque.
14 Parce que souvent -- quand j'y pense maintenant c'est de
15 très mauvaise qualité.

16 Je souhaite parler de ma mère en lien avec
17 le manque d'enquête par les autorités de l'époque. J'ai eu
18 beaucoup de haine liée à la perte de ma mère. J'étudiais
19 pour être infirmière et en mai ou en avril -- je pense que
20 c'était en mai, elle était à St. Anthony et j'étudiais en
21 sciences infirmières. Je suis donc devenue son infirmière
22 privée là-bas et nous avons discuté du fait que j'allais
23 rentrer à la maison en juin, nous irions faire un tour de
24 bateau, en montagne, etc. J'avais vraiment hâte.

25 Puis le 16 juin -- elle est décédée le

1 21 juin, elle avait 55 ans et cinq jours, parce que sa fête
2 était le 16 juin. J'ai été appelé au bureau du directeur
3 des soins infirmiers. Personne ne m'avait préparée à ce
4 qu'on allait me dire ni expliqué pourquoi le directeur du
5 bureau des soins infirmiers souhaitait me voir. Personne ne
6 m'a donné aucune indication. Il n'y avait pas de ministre
7 pour vous annoncer que quelque chose n'allait pas.

8 Mais après que mon père soit mort à Happy
9 Valley -- Goose Bay en 1959, nous sommes allés à Nain en
10 1961. Il y avait encore un pensionnat, mais ma mère a
11 remarié cet homme. Et malheureusement il ne faisait pas du
12 tout attention avec son fusil parce que le père
13 d'Henrietta, mon frère, m'a dit qu'il lui disait souvent
14 que quelqu'un allait se blesser s'il ne faisait pas plus
15 attention avec son arme.

16 Et ce matin-là, j'entends que -- je veux
17 d'abord dire que ma mère était très très drôle, elle avait
18 un bon sens de l'humour et elle avait l'habitude de faire
19 rire tout le monde et -- tout le monde riait avec elle,
20 vous savez comment nous sommes au Labrador. Peu importe,
21 ses amis m'ont dit qu'elle était encore la même lorsqu'ils
22 sont partis en bateau, comme un rayon de soleil, et ma mère
23 faisait rire tout le monde sur les quais, comme à
24 l'habitude.

25 Puis ils ont vu -- mon frère était dans la

1 salle des moteurs et son mari de l'époque était à la poupe,
2 avec elle. Puis l'homme l'a envoyée à l'avant au moteur du
3 bateau pour prendre son fusil. Mais il ne lui a jamais dit
4 de faire attention ni que le fusil était chargé. Alors
5 qu'elle se dépêchait à revenir avec le fusil, il s'est
6 déclenché.

7 **Mme VIOLET FORD** : La balle est passée où?

8 **Mme SARAH ANALA** : Juste ici.

9 **Mme VIOLET FORD** : OK.

10 **Mme SARAH ANALA** : Je l'ai portée -- je
11 devais -- avec le trou là. Je l'ai perdue depuis. Peut-être
12 que je devais la perdre. C'était le premier phoque du
13 printemps qu'ils voyaient, lorsqu'ils sont partis sur le
14 bateau à moteur. Ils étaient tous comme heureux et emballés
15 par la viande de phoque. Et en revenant, elle a glissé et
16 le fusil s'est déclenché. Elle est morte dans les bras du
17 père d'Henrietta, dans les bras de John.

18 C'était en juin, et comme vous le savez nous
19 n'avons pas de salon funéraire ni de services
20 d'embaumement, nous avons seulement la maison morte. On
21 l'appelait une maison morte. Donc l'infirmière a pris la
22 bonne décision, que ma mère soit enterrée immédiatement
23 parce que nous n'avions pas de salon funéraire ni de
24 services d'embaumement. Elle était donc déjà enterrée quand
25 je suis rentré de Saint John à Terre-Neuve-et-Labrador. Le

1 transport n'était pas très bon à cette époque. Nous
2 n'avions pas les mêmes services qu'aujourd'hui. Donc ma
3 mère a été enterrée.

4 Vous savez je suis rentrée à la maison à
5 Nain et aucune autorité n'est venue me dire ce qui s'était
6 passé, aucun ministre, aucun aîné. Personne de la GRC n'est
7 venu me reconforter et je pense -- je pense que ça témoigne
8 d'un manque d'enquête. Et je me demande souvent pourquoi
9 l'homme a jeté le fusil à la mer.

10 **Mme VIOLET FORD :** Mm-Hmm.

11 **Mme SARAH ANALA :** Pourquoi, pourquoi?
12 Pourquoi la GRC n'a pas fait d'enquête? Et ça me donne
13 l'impression que -- que nous n'étions pas importants, nous
14 n'étions pas importants. Dans la culture de la GRC, à cette
15 époque, les Inuits n'étaient pas importants. C'était un
16 accident de chasse, nous le savions, mais pourquoi personne
17 n'est venu me l'annoncer. J'ai attendu 30 ans avant que
18 mon frère ne me raconte comment ma mère était morte dans
19 ses bras. Il n'a jamais été le même après.

20 Même si ma mère n'a pas été assassinée et
21 n'a pas disparu, je souhaite souligner le manque d'enquêtes
22 dans les communautés autochtones et inuites. C'est encore
23 le cas aujourd'hui. Accusation injuste et absence
24 d'enquête, comme si nous n'étions pas importants, que nous
25 étions des sous-hommes, que nous ne méritions pas, ne

1 méritions pas leur temps, ne méritions pas leurs efforts.

2 Pourquoi?

3 Je pense qu'une raison est la culture du
4 racisme envers les Inuits et les Inuks au Labrador. Et
5 c'est pourquoi -- si ça avait été la mère d'un enseignant,
6 la mère d'une infirmière, la mère d'un policier de la GRC,
7 tous enquêtant à Saint John, à Terre-Neuve-et-Labrador,
8 vous savez? Pourquoi, pourquoi nous traiter différemment
9 que les Qallunaat. Et ça fait mal, ça fait mal quand tu as
10 18 ans, que ta mère a été tuée par balle et que personne ne
11 vient te dire ce qui s'est passé.

12 Encore aujourd'hui, je ne sais pas où est
13 enterrée ma mère. Tout ce que je connais de la façon
14 méridienne est qu'il y a la femme aînée, la femme
15 célibataire, les adolescentes, les petites filles et les
16 bébés. Et à l'endroit où ma mère est enterrée il y a trois
17 monticules de terre pour des femmes comme ça, nous avons
18 juste -- ma fille et moi faisons une prière sur chaque
19 monticule, en ne sachant pas lequel est celui de sa grand-
20 mère.

21 J'ai l'impression que cet homme qui n'a
22 jamais pris soin de son fils, a dérobé à ma fille la chance
23 d'avoir une grand-mère. Ça fait mal, mal. Si je ne n'avais
24 pas été dans un pensionnat durant six ans, j'aurais pu
25 passer six ans de plus avec ma mère. J'ai l'impression

1 qu'on m'a volée, qu'on m'a volée et que personne n'est venu
2 me dire la vérité. Et pourtant ils nous demandent la
3 vérité. Pourquoi ne peuvent-ils pas me dire la vérité? Pas
4 vous, mais à l'époque, les Qallunaat.

5 C'est le point important que je voulais
6 partager aujourd'hui, la culture de l'absence d'enquête et
7 d'explication de l'époque. J'ai terminé, merci de m'avoir
8 écoutée. J'ai eu ça sur le cœur durant très, très, très,
9 très longtemps. Mais heureusement, je suis sur la bonne
10 voie depuis 40 ans.

11 Tous ses traumatismes vous rendent
12 (indiscernable) lorsque vous êtes jeunes. Donc heureusement
13 nous avons quitté le vieux chemin, avons brisé le cycle et
14 avons donné une meilleure chance à nos enfants.

15 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Mm-Hmm.

16 **Mme SARAH ANALA :** Mm-Hmm. Cela ne leur
17 arrivera donc jamais. Merci, c'est assez pour moi.

18 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Merci.

19 **Mme SARAH ANALA :** As-tu autre chose à dire?

20 **Mme VIOLET FORD :** Sarah, voulez-vous
21 parler des personnes présentes dans la photo?

22 **Mme SARAH ANALA :** Oui.

23 **Mme VIOLET FORD :** Et leur montrer. Peut-
24 être que tu pourrais juste --

25 **Mme SARAH ANALA :** Ici c'est ma mère, et ici

1 c'est (parle en Inuktitut) de ma mère. Elle et son mari ont
2 accueilli Henrietta et [Frère 2] durant une courte période
3 avant qu'elle vienne nous rejoindre à Saint John, au
4 Nouveau-Brunswick. Et ici c'est (parle Inuktitut). Ma mère
5 et Michael (parle en Inuktitut), et Michael (parle en
6 Inuktitut) et mon père m'ont appris les lois et les
7 enseignements coutumiers et spirituels traditionnels
8 inuits. Et Michael (parle en Inuktitut) et (parle en
9 Inuktitut) ont fait partie de ma vie jusqu'à leur décès. Ce
10 sont les personnes que je pouvais aller voir après le décès
11 de ma mère par coup de feu accidentel. Et ça c'est moi en
12 1947. Ça c'est un des aînés de notre église, et ça un des
13 missionnaires qui était sur la côte durant environ 40 ans.
14 Et ils semblent tous être dans un bateau. On peut voir à
15 quel point ma mère aimait rire dans cette photo.

16 **Mme VIOLET FORD :** Avant de terminer,
17 j'aimerais vous poser certaines questions sur votre
18 déclaration, ça vous convient?

19 **Mme SARAH ANALA :** Mm-Hmm.

20 **Mme VIOLET FORD :** D'accord, nous allons
21 commencer par Henrietta, si ça ne vous dérange pas.
22 Pouvons-nous revenir sur ce que vous avez dit à propos de
23 l'homme de grande taille qui avait été vu.

24 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** OK.

25 **Mme VIOLET FORD :** La nuit où votre mère a

1 été tuée. Vous avez vu cet homme?

2 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : J'ai vu l'homme.

3 **Mme VIOLET FORD** : Vous avez vu l'homme. Et
4 vous avez vu que cet homme la tenait --

5 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Oui.

6 **Mme VIOLET FORD** : par le cou?

7 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Oui.

8 **Mme VIOLET FORD** : OK. Et cette nuit-là,
9 vous et vos frères et sœurs avez été déplacés dans une
10 autre chambre?

11 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Oui la -- notre
12 maison avait deux pièces. Une pièce était la cuisine/salle
13 à manger et l'autre pièce était notre chambre. Et c'est là
14 que j'ai envoyé tous mes frères -- frères et sœurs. Et
15 l'homme, il y a avait un coffre -- Je ne sais pas si vous
16 vous souvenez de ces coffres bleus?

17 **Mme SARA ANALA** : Des coffres bleus?

18 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Oui.

19 **Mme SARA ANALA** : Une malle.

20 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Oui, une malle.

21 La porte était du côté droit, la fenêtre -- il y avait la
22 porte puis la fenêtre. Et le coffre bleu était juste en
23 dessous de la fenêtre. Et ma mère essayait de se libérer,
24 vous savez. Et il la tenait comme ça par le cou. Et elle
25 n'arrêtait pas de me faire signe, vous savez, pour que je

1 quitte la pièce. Puis -- oui.

2 **Mme VIOLET FORD :** C'est bon, merci pour ça.
3 J'ai quelques autres questions, je consulte seulement mes
4 notes ici, j'aimerais y revenir un peu plus. Pour ce qui
5 est de la GRC et pour faire suite à ce que votre tante vous
6 a dit et nous a dit à propos du manque d'enquête réalisée
7 par la GRC, je veux juste revenir là-dessus dans votre cas
8 précis. Lorsque votre mère a été tuée, pourriez-vous -- et
9 n'oubliez pas que vous n'êtes pas obligée de répondre à une
10 question si vous ne le souhaitez pas, d'accord? Vous
11 rappelez-vous Sarah ou vous, Henrietta, si une enquête a
12 été ouverte dans ce cas?

13 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Tout ce dont je
14 me souviens c'est nous cinq. Je tenais (indiscernable) et
15 [Frère 1] portait des, des pantalons qui étaient déchirés.
16 Et je me souviens avoir placé des épingles de sûreté sur
17 lui pour ne pas que ses fesses et ses jambes soient
18 exposées. Et je leur répétais de venir près de moi, à tous
19 les enfants. Il y en avait tellement -- je me souviens des
20 femmes, des femmes à l'extérieur de la maison qui
21 regroupaient les enfants. Et elles n'arrêtaient pas de
22 répéter « Votre père a tué votre mère, votre père a tué
23 votre mère ». Et je ne faisais que répéter « Non, non ».
24 Puis je me souviens avoir emprunté le chemin. Je ne sais
25 pas où nous allions, je me souviens simplement d'avoir

1 emprunté le chemin à l'arrière avec les enfants.

2 **Mme VIOLET FORD :** Cette nuit-là?

3 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** C'était le
4 matin.

5 **Mme VIOLET FORD :** Le matin.

6 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Mm-Hmm. Et je me
7 souviens avoir été à l'école, et rien ne m'a été dit.

8 **Mme VIOLET FORD :** Rien n'a été dit?

9 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Rien n'a été
10 dit. Les policiers ne sont pas venus, ils n'ont pas -- ils
11 n'ont posé aucune question, non.

12 **Mme VIOLET FORD :** Lorsque c'est arrivé, où
13 était votre père?

14 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Mon père, je
15 sais qu'il était parti à la chasse ou à la pêche ou au
16 travail. Il était rarement à la maison.

17 **Mme VIOLET FORD :** OK.

18 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui. Donc je ne
19 sais pas où était mon père. Tout ce dont je peux me
20 souvenir est qu'il était parti travailler ou chasser, parce
21 qu'il n'était pas dans le décor à ce moment-là.

22 **Mme VIOLET FORD :** Mais vous souvenez-vous
23 avoir vu votre père cette nuit-là?

24 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Non, non, ils
25 l'avaient déjà arrêté.

1 **Mme VIOLET FORD** : Comment la GRC a-t-elle
2 su qu'elle devait se rendre à votre domicile?

3 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je ne sais pas.

4 **Mme VIOLET FORD** : OK.

5 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je ne sais
6 vraiment pas.

7 **Mme VIOLET FORD** : D'accord, OK. Bien,
8 merci. Il ne me reste que quelques questions. Vous avez
9 mentionné que vous, vous et vos frères et sœurs étiez
10 placés en foyers d'accueil, c'est bien ça?

11 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Oui.

12 **Mme VIOLET FORD** : Vous souvenez-vous si les
13 travailleurs sociaux procédaient à un suivi auprès de vous
14 pour savoir comment vous alliez?

15 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Non.

16 **Mme VIOLET FORD** : Non?

17 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je ne me
18 souviens de rien. Je me souviens seulement avoir fait
19 plusieurs foyers d'accueil et le dernier avant de venir à
20 Saint John était le foyer de [parent d'accueil 1] et
21 [parent d'accueil 2] [Parent d'accueil 1] et [parent
22 d'accueil 2] étaient gentils.

23 **Mme VIOLET FORD** : OK. Donc vous avez
24 probablement -- vous souvenez-vous -- je sais que vous
25 étiez très jeune, donc c'est sûrement difficile pour vous

1 de répondre à cette question, mais j'aimerais la poser
2 quand même. Vous souvenez-vous si les travailleurs sociaux
3 ont essayé de vous trouver des foyers à Nain?

4 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Je ne sais pas.

5 **Mme VIOLET FORD :** OK.

6 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Je ne sais
7 vraiment pas.

8 **Mme VIOLET FORD :** Sarah, vous souvenez-vous
9 de ça, à propos de l'incident, à savoir si les travailleurs
10 sociaux ont essayé de trouver des foyers à Nain avant de
11 placer les enfants à l'extérieur de Nain.

12 **Mme SARAH ANALA :** Non. Je n'étais pas à
13 Nain à cette époque.

14 **Mme VIOLET FORD :** OK.

15 **Mme SARAH ANALA :** Mais je -- après quelques
16 années, lorsqu'Henrietta et [Frère 2] étaient avec [parent
17 d'accueil 1] et [parent d'accueil 2], une travailleuse
18 sociale qui s'appelait [W.M.] (ph) --

19 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oh, oui.

20 **Mme SARAH ANALA :** -- m'a appelée parce
21 qu'Henrietta avait mentionné qu'elle voulait aller chez sa
22 tante, mais elle ne savait pas où j'habitais. Mais ma
23 meilleure amie savait où je vivais, donc avant qu'Henrietta
24 vienne vivre avec nous, les services sociaux sont venus
25 nous évaluer deux fois, ils ont regardé la chambre que nous

1 allions lui offrir, des choses comme ça. Et tu es venue
2 dans les deux semaines qui ont suivi l'appel de [W.M.].
3 Elle était une travailleuse sociale à l'époque, oui.

4 **Mme VIOLET FORD :** Donc y avait-il -- les
5 travailleurs sociaux essayaient-ils de leur trouver des
6 foyers à Nain?

7 **Mme SARAH ANALA :** Non, c'était après qu'ils
8 aient été placés avec --

9 **Mme VIOLET FORD :** Oh, après qu'ils aient
10 été placés?

11 **Mme SARAH ANALA :** Oui, pour elle. Elle
12 avait dit au travailleur social qu'elle voulait aller chez
13 sa tante. Donc [W.M.] m'a appelée pour savoir si j'étais
14 d'accord, et deux semaines plus tard elle vivait avec nous.

15 **Mme VIOLET FORD :** OK.

16 **Mme SARAH ANALA :** Oui.

17 **Mme VIOLET FORD :** Merci.

18 **Mme SARAH ANALA :** À cette époque, les
19 autres travailleurs sociaux et les Qallunaat de
20 l'extérieur, ils n'étaient pas comme aujourd'hui. Et
21 c'était la réalité de l'époque pour les Inuits, c'était
22 différent.

23 **Mme VIOLET FORD :** Donc, quand les enfants
24 ont été placés, vous ne vous souvenez pas qu'il y ait eu
25 une consultation avec la famille. Non? OK.

1 **Mme SARA ANALA** : Non, ils ne consultaient
2 pas la famille, ils les prenaient simplement --

3 **Mme VIOLET FORD** : D'accord.

4 **Mme SARAH ANALA** : -- et les plaçaient dans
5 des foyers différents.

6 **Mme VIOLET FORD** : Je crois que ça fait le
7 tour de mes questions -- à moins que vous souhaitiez
8 ajouter d'autres informations qui vous reviendraient en
9 tête. Si non --

10 **Mme SARAH ANALA** : Je pense que j'ai pas mal
11 dit et partagé les faits que je souhaitais partager. Merci.

12 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je suis juste
13 contente que quelqu'un écoute. Je ne lui ai même pas dit,
14 quand je suis arrivée à Saint John. Je ne lui ai pas dit ce
15 que j'avais vu avant il y a quelques années. Parce que je
16 sais qu'ils ne me croiraient pas, je ne savais pas si elle
17 me croirait. Parce qu'avec toute la merde que j'ai
18 traversée, vous savez, ils m'auraient dit que j'étais une
19 menteuse et une bonne à rien. Même si j'ai de la difficulté
20 à mentir, vous savez. On peut le voir dans mon visage que
21 je mens. Je me, je me demande juste tout le temps.

22 **Mme VIOLET FORD** : Que vous demandez-vous le
23 plus souvent?

24 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Serions-nous
25 encore pareils, vous savez? Serions-nous -- sommes-nous

1 alcooliques à cause de ça, vous savez? Je suis comme une
2 ancienne alcoolique. J'ai commencé à boire quand j'avais
3 neuf ans pour ne pas me sentir sale ou inutile. Et je sais
4 que mes frères et sœurs, ils ont aussi vécu un enfer.

5 Je veux dire, mon frère le plus âgé il boit,
6 il boit toujours beaucoup parce qu'il n'a pas -- il ne veut
7 pas gérer tout ça ou avoir à gérer tout ça. Et mon plus
8 jeune frère, il -- je n'ai jamais vu personne comme lui
9 même s'il a vécu les mêmes merdes que nous.

10 Il a un esprit merveilleux, vous savez. Très
11 heureux et ça m'émerveille qu'il ne sache pas qui nous
12 sommes, vous savez. Lorsque son travailleur, son
13 travailleur social m'a appelée pour me demander si j'étais
14 sa tante, je lui ai répondu Non, je suis sa sœur. Et je lui
15 ai dit il a d'autres frères et sœurs, vous savez. Et je lui
16 ai dit que Phillip et Judy étaient décédés.

17 Et que [sœur 1] (ph) -- [sœur 1] est ma sœur
18 la plus vieille. Elle a été élevée par Aanaq, ma grand-
19 mère. Il ne la connaît pas, vous savez. Il me pose des
20 questions chaque fois que je lui parle, qui est cette
21 personne [sœur 1]? Et je ne cesse de lui répéter qu'elle
22 est notre sœur.

23 **Mme VIOLET FORD :** Donc ça a eu une grande
24 influence sur lui?

25 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

1 **Mme VIOLET FORD** : Toute votre vie.

2 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Et je sais que
3 ce sont mes frères et sœurs, mais j'ai appris à ne pas
4 m'attacher aux gens. Je veux dire, je peux parler à ma
5 tante très souvent, puis passer des années, deux ou trois
6 ans, sans lui parler, vous savez. J'ai appris comment rayer
7 des gens de ma vie sans rien, ne rien ressentir, vous
8 savez. Ça a de grandes conséquences, je le sais.

9 Mais je sais que mes frères et sœurs, ils
10 n'ont pas eu la même aide que moi, alors ils ne comprennent
11 pas. Ils ne comprennent pas ce qui leur arrive, pourquoi
12 ils sont tellement en colère. Et je sais dans ma tête que
13 je ne devrais pas, que je ne devrais pas simplement rayer
14 des gens ou cesser de leur parler. Je le sais dans ma tête.
15 Mais je pense que c'est simplement le programme, vous
16 savez.

17 **Mme SARAH ANALA** : Si on ne se rapproche
18 pas, on ne se sent pas -- on ne se sent pas très proche. Je
19 souhaite vraiment vous remercier toutes les deux d'être
20 venues ici aujourd'hui. Je suis certaine que vous êtes très
21 frustrées vers la fin, d'attendre et d'attendre. Je ne me
22 fâche pas facilement, mais j'étais très frustrée parce que
23 le processus, pas les personnes, le processus me faisait
24 ressentir ce que je ressentais envers les pensionnats, et
25 ce que je ressens à propos des pertes qui sont survenues et

1 des traumatismes. Et j'avais l'impression de revivre un
2 traumatisme à cause d'un système sur lequel je n'avais
3 aucun contrôle.

4 Mais merci, merci énormément de nous avoir
5 écoutées aujourd'hui, de reconnaître que nous méritons,
6 nous méritons d'être entendus, nous méritons d'être
7 entendus. Et je voulais surtout que ma nièce soit entendue
8 et que tu puisses davantage tourner la page en ayant, en
9 ayant déversé toute la douleur et la souffrance que tu
10 accumulais.

11 Mais nous nous sommes bien amusées lorsque
12 nous étions ensemble, oui. Je souhaite vraiment vous
13 remercier d'avoir pris le temps de venir jusqu'ici, merci.

14 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Où vas-tu, nous
15 n'avons pas fini ma tante.

16 **Mme SARAH ANALA :** Donc nous n'avons pas
17 terminé.

18 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Elle a encore
19 des questions.

20 **Mme SARAH ANALA :** Oh.

21 **Mme VIOLET FORD :** Juste une question, une
22 question qu'on m'a rappelé de vous poser. Avez-vous eu de
23 l'aide après ces événements, avez-vous vu eu des
24 consultations psychologiques?

25 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Comme --

1 Mme VIOLET FORD : Comme jamais.

2 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : J'ai rencontré
3 un intervenant quand je suis arrivée, oui.

4 Mme VIOLET FORD : OK.

5 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Parce que
6 j'étais tellement, tellement partie.

7 Mme SARAH ANALA : Explosive.

8 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Oui.

9 Mme VIOLET FORD : Et j'imagine que cette
10 question concerne le travail futur. Comment -- comment ou
11 qu'est-ce qui vous aiderait à surmonter ces évènements
12 traumatisants, qu'est-ce qui fonctionnerait?

13 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Nous nous aidons
14 l'une et l'autre. Parce qu'elle me comprend mieux que
15 quiconque, oui.

16 Mme SARAH ANALA : Je fais de la guérison
17 depuis 40 ans. Non, 50 ans maintenant, 1968. Je guéris le
18 corps, l'esprit, les émotions et les comportements, d'une
19 façon spécifique aux Inuits, et nous l'appliquons.

20 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Mm-Hmm.

21 Mme VIOLET FORD : Et ça marche.

22 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Oui.

23 Mme SARAH ANALA : Oui, je t'ai envoyée voir
24 un intervenant.

25 Mme HENRIETTA IGLOLIORTE : Oui.

1 **Mme SARAH ANALA :** Je suis contente que tu y
2 aies été.

3 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

4 **Mme SARAH ANALA :** Parce que tu étais assez
5 têtue parfois.

6 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Et elle n'a pas
7 compris pourquoi j'ai cessé d'y aller. J'ai cessé d'y aller
8 parce que je ne faisais que déverser des choses, vous
9 savez. Et l'intervenant me regardait et me disait que je
10 voulais juste que les gens aient pitié de moi.

11 **Mme VIOLET FORD :** Wow.

12 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** C'est à ce
13 moment-là que j'ai cessé d'y aller.

14 **Mme VIOLET FORD :** Wow.

15 **Mme SARAH ANALA :** Mon Dieu.

16 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Mm-Hmm.

17 **Mme SARAH ANALA :** Moi, je suis chanceuse
18 d'être sur le point de retourner à la maison, à la terre et
19 l'océan. Je retourne encore à la maison à la dernière
20 semaine de juin. Et nous sommes à la maison à Noël et j'ai
21 été à la maison en -- août dernier. Et c'est toujours la
22 terre qui guérit mon esprit, la terre qui fige mes émotions
23 et la terre qui renforce mon esprit et nourrit mon corps,
24 c'est la terre qui m'élève et me nourrit spirituellement,
25 émotionnellement et mentalement. Et c'est mon guérisseur

1 parce que la terre, la terre où je vais est le sol que ma
2 mère et mon père ont foulé et c'est là où je suis en
3 sécurité.

4 La terre ne vous fait pas du mal
5 volontairement. Le pire type de mal est un mal fait
6 volontairement. La terre apaise votre âme et ranime votre
7 esprit. Puis je suis alors prête à revenir dans le monde et
8 à aider les autres, parce que j'ai réussi à me guérir grâce
9 à la terre.

10 Et j'ai les Aînés aussi. Je participe encore
11 dans ma communauté, même après -- quand je suis partie en
12 1971. C'était il y a 47 ans. Chaque fois que je sors de --
13 c'est comme si je n'avais jamais quitté Nain. C'est comme
14 ça que ma communauté me traite.

15 **Mme VIOLET FORD :** Oui.

16 **Mme SARAH ANALA :** Oui. Et je suis aussi
17 chanceuse comparativement aux personnes qui partent pour
18 aller en Allemagne ou aux États-Unis et qui ne participent
19 pas, qui ne sont plus des participants de leur communauté.
20 Mais je suis bénie, car je participe encore et je suis
21 encore accueillie dans ma communauté d'origine. Oui, c'est
22 comme ça que ce devait être.

23 Et parfois -- je pense que c'était hier,
24 tout ce traumatisme culturel et d'enfance psychologique. Ce
25 matin ou hier, je me suis demandé, que suis-je -- pourquoi

1 Dieu a-t-il mis ça sur ma route, que suis-je censée
2 apprendre de tout ce traumatisme? Quel était le but de
3 Dieu lorsqu'il m'a mise sur ce chemin? Peut-être que c'est
4 pour aider les autres.

5 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Je suis rentrée
6 à la maison pour la première fois il y a 35 ans. Les deux
7 seules personnes que je connaissais étaient (indisc.), qui
8 était un frère d'accueil, je pourrais dire, et mon frère.
9 Je ne connaissais aucun cousin, aucun membre de ma famille.
10 C'était difficile.

11 **Mme SARAH ANALA :** Tout était effacé, n'est-
12 ce pas Henrietta?

13 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui. Mon frère
14 m'a présenté des gens, et il a simplement supposé que je me
15 souviendrais de mes cousins, mais ce n'était pas le cas, je
16 ne connaissais personne. Je ne connais personne.

17 **Mme SARAH ANALA :** OK, je cherche quelque
18 chose Henrietta. Cette chose rouge là. Tu sais de quoi je
19 parle?

20 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui.

21 **Mme VIOLET FORD :** Donc vous avez terminé?

22 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE :** Oui, désolée.

23 **Mme VIOLET FORD :** OK. Donc merci énormément
24 d'avoir participé et d'avoir contribué votre vérité dans le
25 cadre de l'Enquête. Merci beaucoup.

1 **Mme HENRIETTA IGLOLIORTE** : Je souhaite vous
2 remercier d'avoir pris le temps de nous écouter.

3 **Mme VIOLET FORD** : Il est maintenant
4 12 h 53.

5 --- Fin de la séance à 12 h 53.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JURIDIQUE*

Je, Sherry Hobe, transcriptrice juridique, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.



Sherry Hobe

5 septembre 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.